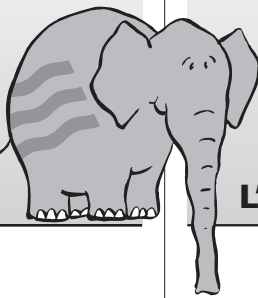


**TECHNIK FÜR  
SICHERHEIT  
UND UMWELT**



**TECHNIQUE POUR  
LA SECURITE ET  
L'ENVIRONNEMENT**

**E.L.B.**  
FÜLLSTANDSGERÄTE

## Überfüllsicherung

(Standaufnehmer)

**T-20..F...**

(24...230 V AC/DC)

(Schwimmerprinzip)

**Direktanschluss**

mit allgemeiner bauaufsichtlicher  
Zulassung **Z-65.11-404**

Die Standaufnehmer T-20..F... (24...230 V AC/DC) sind vom DIBt als Überfüllsicherungen für Behälter zum Lagern wassergefährdender Flüssigkeiten zugelassen.

Der Schwimmer schaltet über ein Magnetsystem bei aufsteigendem Flüssigkeitspegel die im Führungsrohr montierten Reedkontakte. Die durch den Schaltvorgang ausgelöste Widerstandsänderung im Sensorkreis des Elektronikteiles ET-580 wird ausgewertet und das Ausgangsrelais angesteuert.

Die medienberührenden Teile der Standaufnehmer T-20..F... sind vollständig in PE/PP/PVC/PVDF gefertigt. Hierdurch sind die Standaufnehmer T-20..F... für den Einsatz an Tanks zur Lagerung hoch aggressiver Medien ideal geeignet. Das Elektronikteil ET-580a ist direkt im Anschlusskopf montiert.

- Funktionsbaugleich mit der Überfüllsicherung der Baureihe „T-20..F...“
- Auswertung im Anschlusskopf
- Einfacher Aufbau
- Robuste Ausführung
- Geringe Abmessungen
- Niedrige Systemkosten
- Störsichere Messung
- Hohe chemische Beständigkeit
- Variabel einstellbarer Schaltepunkt (ohne zusätzliche Kontakte)
- Anschlußspannung 24...230 V AC/DC

Das Ausgangsrelais arbeitet im Ruhestrombetrieb, d.h. im Alarmfall fällt das Ausgangsrelais ab in die Alarmstellung.

## Systemaufbau

Die Überfüllsicherung T-20..F... (24...230 V AC/DC) kann an unsere „Optisch Akustischen Alarmgeber“ der Typenreihe OAA-300... angeschlossen werden (siehe Rubrik 01).

## Sécurité antidebordement

(Capteur de niveau)

**T-20..F...**

(24...230 V AC/DC)

(Principe de flotteur)

**Raccord direct**

avec autorisation générale de  
l'office de construction **Z-65.11-404**

Les capteurs de niveau T-20..F... (24...230 V AC/DC) sont homologués par l'Institut allemand de la technique de construction DIBt pour l'usage comme interrupteurs limiteurs de niveau des dispositifs de sécurité antidebordement pour les réservoirs destinés à stocker des liquides présentant des risques pour l'eau. Le flotteur enclenche les relais à contact montés dans le tube de guidage lorsque le niveau de liquide monte au moyen d'un système magnétique. La modification de la résistance dans le circuit du capteur de l'appareil électronique ET-580, occasionnée par l'enclenchement, est évaluée et le relais de sortie est piloté. Les parties du capteur de niveau T-20..F... qui entrent en contact avec la matière sont entièrement fabriqués en PE, PP, PVC, PVDF. A ces fins, les capteurs de niveau T-20..F... conviennent de manière idéale à l'utilisation sur des citernes pour le stockage de liquides très agressifs. L'appareil électronique ET-580a est monté directement sur la tête de connexion.

- Conception fonctionnelle identique au dispositif de sécurité antidebordement de la série « T-20..F... »
- Evaluation dans la tête de connexion
- Construction simple
- Conception robuste
- Dimensions compactes
- Coûts de système réduits
- Mesure insensible aux parasites
- Haute résistance chimique
- Point d'enclenchement réglable de manière variable (sans contacts supplémentaires)
- Tension de raccordement 24...230 V AC/DC

Le relais de sortie fonctionne selon le principe du courant de repos, c'est-à-dire en cas d'alarme, le relais est désexcité dans la position d'alarme.

## Structure du système

Le capteur de niveau T-20..F... (24...230 V AC/DC) peut être raccordé à nos avertisseurs de la série OAA-300 (voir la rubrique 01).



Z-65.11-404



T-200.F (24...230 V)



ET-580a

01-01-07F

ÜBERFÜLLSICHERUNGEN • LECKAGESONDEN / SIGNALISATION DE DÉBOURDEMENT • DÉTECTION DE FUITES

## Technische Daten

<b>Anschlussdose</b>	Polyester (PO)
<b>Schutzart EN 60529</b>	IP 65
<b>Anschlussgewinde</b>	G 1", G 1 1/4", G 1 1/2", G 2", G 3"
<b>Überwurfmutter</b>	G 2 3/4", S 100x8
<b>Führungsrohrlänge</b>	max. 6 m
<b>Betriebstemperatur</b>	max. 80 °C
<b>Betriebsdruck</b>	Atmosphärisch
<b>Mediendichte</b>	$\rho \geq 0,6 \text{ g/cm}^3$ (je nach Schwimmertyp)
<b>Schalthyterese</b>	typ. 2 mm
<b>Schaltpunktterolanz</b>	max. 2 mm
<b>Netzversorgung:</b>	
<b>Nennspannung</b>	24...230 V AC/DC
<b>Leistungsaufnahme</b>	$\leq 2 \text{ W}$
<b>Ausgang:</b>	
<b>Ausgangskontakt</b>	2 potentialfreie Wechselkontakte
<b>Schaltspannung</b>	max. 250 V AC / 30 V DC
<b>Schaltstrom</b>	max. 5 A AC / 5 A DC
<b>Schaltleistung</b>	max. 750 VA / 90 W
<b>Anzeigen</b>	Betriebs-LED grün Funktions-LED rot
<b>Schaltverzögerung</b>	ca. 0,5 s Anzug/Abfall
<b>CE-Kennzeichnung</b>	sh. Konformitätserklärung

## Typenschlüssel

**Grundbezeichnung** (Material, Verschraubung, Führungsrohr und Schwimmer Standard: PE)

**Führungsrohr**  
 0 = Ø 16 mm für PE 52, PP 52  
 8 = Ø 20 mm für PE 78, PP 78, PV 78

**Sicherheitsfunktion**  
 F = Teil einer Überfüllsicherung

**Material Verschraubung + Führungsrohr ohne Angabe** = PE (Polyethylen)  
 PP = Polypropylen  
 PV = Polyvinylchlorid  
 PVDF = PVDF

**Anschlussgewinde**

1" = G1  
 1 1/2" = G1 1/4"  
 1 1/2" = G1 1/2"  
 2" = G2  
 3" = G3  
 GF = Überwurfmutter G2 3/4"  
 S2 = Überwurfmutter S100 x 8  
 FL = mit Flansch

**Ausführung**  
 V = verstellbar (ab G1 1/2")  
 0 = fest verschweißt

**Schwimmermaterial ohne Angabe** = PE (Polyethylen)  
 PP = Polypropylen  
 PV = Polyvinylchlorid  
 PVDF = PVDF

**Anschluss/Elektronikteil**  
 230 = PO Anschlussdose/ ET-580a

**Länge**  
 = LF-Maß in mm

T20 F

## Données techniques

<b>Raccordement</b>	borne dans une boîte en polyester (PO)
<b>Type de protection EN 60 529</b>	IP65
<b>Pas de vis de raccordement</b>	G 1", G 1 1/4", G 1 1/2", G 2", G 3"
<b>Ecrou-raccord</b>	G 2 3/4", S 100x8
<b>Longueur du tube de guidage</b>	max. 6 m
<b>Température de service</b>	80 °C max.
<b>Pression de service</b>	atmosphérique
<b>Densité du milieu</b>	$\rho \geq 0,6 \text{ g/cm}^3$ (selon le type de flotteur)
<b>Hystérésis d'enclenchement</b>	typique 2 mm
<b>Tolérance des points d'enclenchement</b>	2 mm max.
<b>Alimentation du réseau :</b>	
<b>Tension nominale</b>	24...230 V AC/DC
<b>Puissance consommée</b>	$\leq 2 \text{ W}$
<b>Sortie :</b>	
<b>Contact de sortie</b>	2 contacts inverseur sans potentiel
<b>Tension d'enclenchement</b>	max. 250 V AC / 30 V DC
<b>Intensité du courant d'enclenchement</b>	max. 5 A AC / 5 A DC
<b>Puissance d'enclenchement</b>	max. 750 VA / 90 W
<b>Témoins</b>	LED de service verte LED de fonction rouge
<b>Retard d'enclenchement</b>	env. 0,5 s excitation/déexcitation
<b>CE désignation</b>	déclaration de conformité

## Codes de types

**Désignation de base** (Matériau, raccord à visser, tube de guidage et flotteur ; standard : PE)

**Tube de guidage**  
 0 = Ø 16 mm pour : PE 52, PP 52  
 8 = Ø 20 mm pour : PE 78, PP 78, PV 78

**Fonction de sécurité**  
 F = composant d'un dispositif de sécurité antidébordement

**Matériau du raccord à visser + tube de guidage sans indication** = PE (Polyéthylène)  
 PP = Polypropylène  
 PV = Chlorure de polyvinyle  
 PVDF = PVDF

**Pas de vis de raccordement**

1" = G1  
 1 1/2" = G1 1/4"  
 1 1/2" = G1 1/2"  
 2" = G2  
 3" = G3  
 GF = écrou-raccord G2 3/4"  
 S2 = écrou-raccord S100 x 8  
 FL = avec bride

**Réalisation**  
 V = réglable (de G1 1/2")  
 0 = soudé de manière stationnaire

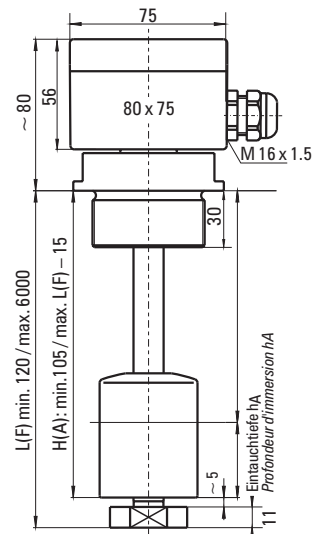
**Matériau de flotteur sans indication** = PE (Polyéthylène)  
 PP = Polypropylène  
 PV = Chlorure de polyvinyle  
 PVDF = PVDF

**Connexion/partie électronique**  
 230 = boîte en PO / ET-580a

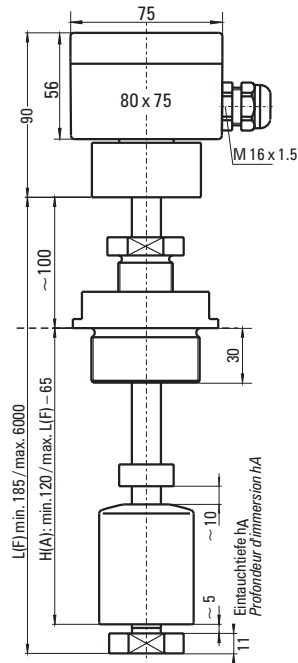
**Longueur**  
 = Mesure LF en mm

T20 F

## Maßbild/Dimensions

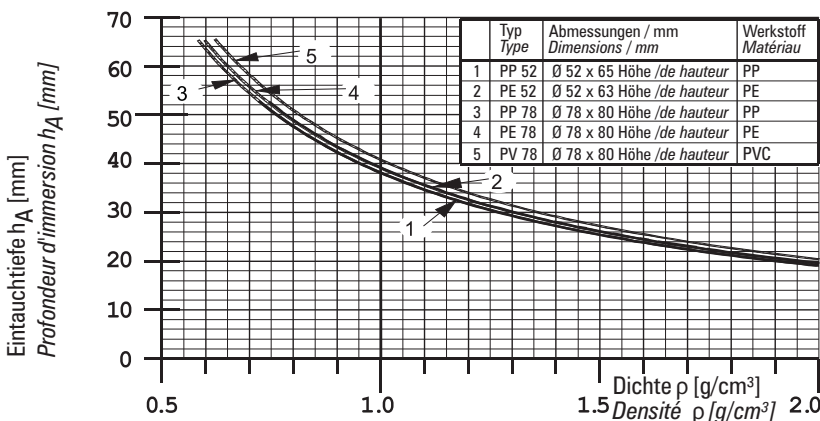


Feste Ausführung mit G2" und PO-Dose  
 Modèle stationnaire avec G2" et boîte PO de connexion



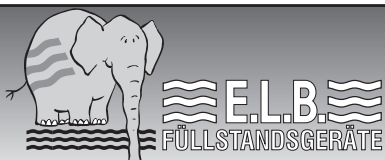
Verstellbare Ausführung mit G2" und PO-Dose  
 Modèle variable avec G2" et boîte PO de connexion

## Abmessungen und Eintauchtiefe der Schwimmer Dimensions et profondeur d'immersion des flotteurs



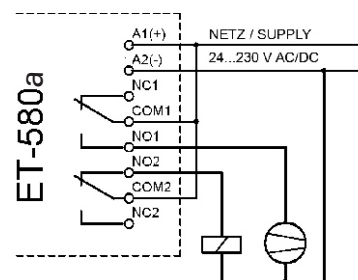
Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Erreurs et modifications réservées.



**BUNDSCHUH GMBH & Co.KG**  
 An der Hartbrücke 6  
 D-64625 Bensheim  
 Telefon: +49 (0)6251/8462-0  
 Fax: +49 (0)6251/8462-72  
 E-Mail: info@elb-bensheim.de  
 Info: www.elb-bensheim.de

## Elektrischer Anschluss / Raccord électrique



Bemaßung in mm / Dimensions en mm

**E.L.B.**  
 Bureau de Liaison  
 50 avenue d'Alsace  
 F-68027 Colmar cedex  
 Tel : +33 3 89 29 28 17  
 Fax : +33 3 89 20 43 79  
 Email : france@elb-bensheim.de